

Giynumsakaklu 5

Gimatachinemkojepwu



Texto de Comunicación 5° Primaria

YINE



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



Perfil de egreso de la Educación Básica

(*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

Ginnumsakaklu 5

Gimatachinemkojepwu





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Giynumsakaklu 5

TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 5° PRIMARIA - YINE

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Segunda edición, 2024
Tiraje: 307 ejemplares
Impreso en junio 2024

Elaboración de contenido

Rittma Urquía Sebastian

Validación participativa

Leonardo Piño Sebastian

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Yve Paola Céspedes Neyra

Diseño y diagramación

Carlos Abdel Duran Santisteban

Ilustraciones

Archivo Digeibira-DEIB

Cuidado de edición

María Teresa Revilla Chávez

Impreso en:

PACÍFICO EDITORES S.A.C.

Se terminó de imprimir en junio 2024, en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C.,
sito en Jr. Castrovirreyna 224 - interior 1.º piso, Urb. Azcona, Breña, Lima - Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-05316

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente,
sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

Gekakgitkaluru



Nalukanune, jiglokachine.

Kiruka giynumsatkaluro 5, walanwa sato kiruka yonga giynumsajetkaluro pixa chinanu kamrutkaluro, wane-ylo pnunnu gixachro puynumsajetanropa kiruka yonga wa kamrutkaluru, gipxakaklu gwiychri pu pokchi kamrujetikaluru: Shimaglu, Giyoliklu, Gitaklu, Kamrupjitna, Rapatjetna, Jirgana, Kagli-yma kamlewatna ga wa pinrewatna.

Satkaka kiruka gikshikinri ginshinikanu, ga wa gimatkalchikaka rixyawaka ga wa pimrikaka muchikawni gixyawaka.

Satkaka gipxaletlu kamrujetkaluru pupxakjerupa numatjemyaplu giynumsajetkaluro, pumkata kamruretlu ge pupxalone-yma ga wa pupxalune-yma, tupxakyige pyimakjero waka pyimakjeru, ga wa puruyma, patjirune pepomgaluyma.

Pugleretlo ge kiruka yonga giynumsajetkaluro 5.

¡Walukanru wkamrutyaplo!

1

Kamrutkaluru

Shimaglu

9



Numatanru shimaglu pirana	10
Wuynumsatanu	11
Wuynumsa piranatanru pimrine pokchi	15

2

Kamrutkaluru

Gitaklewu

18



Numatanru gitaklu pirana	19
Wuynumsatanu	20
Wuynumsa piranatanru pimrine pokchi	24

3

Kamrutkaluru

Giyoliklu

26



Numatanru giyoliklu pirana	27
Wuynumsatanu	28
Wuynumsa piranatanru pimrine pokchi	32

4

Kamrutkaluru

Kajiruji gapatjetikolu

34



Numatanru kajiruji gapatikolu pirana	35
Wuynumsatanu	36
Pimrine pirana koxa wuynumsatanu	40

5

Kamrutkaluru

Panawlu

| 42



Numatanru kamrupjiru pirana	43
Wuynumsatanu	44
Wuynumsatanru pinrine pokchi pirana	48

6

Kamrutkaluru

Jirgalu

| 50



Numatanru jirgalu pirana	51
Wuynumsatanu	52
Wuynumsa pirantanru pimrine pokchi	56

7

Kamrutkaluru

Kamlewlu

| 58



Numatanru kamlewlu pirana	59
Wuynumsatanu	60
Wuynumsatanru pinrine pokchi pirana	64

8

Kamrutkaluru

Gashgajine

| 66



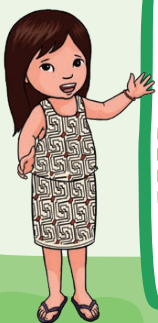
Numatanru gashgaji kamrutikolu pirana	67
Wuynumsatanu	68
Wuynumsatanru pinrine pokchi pirana	72

Shimaglu



Petanru yaglu, puynumsa yongatanru ga wa pugkakletanru

Yine, rugleretpotutluna shimaglena. Ga wa shimatinipna muchinangapka ranjitluna "gonu tjiwaka" gike giknogyapna, waneklu gixpotu shima rukshikanna. Ga wa rupnawle koxa rugkakikna, galukta rupjetinrina shechigruko gishyatininna waneklu gi wa kigle shimaglenapna waka ragyekanunna.



1

Numatanru shimaglu pirana

- 1 Petanru tye yaglu ga wa puynumsakakanu pupxalune-yma. Tye gepomlukaka-yma gipxakanyi.



- ¿Kluneru xani kamruta tye yineru?
- ¿Kluneru-yma kamrutka wa shimaga tikaluru?
- ¿Gi rixpoko kashichkota?

- 2 Tye gepomlu pugitanu pkirukateya, yagluchi gixamtyawaka.

- a. ¿Klu giknoglu satkaka yagluchi?
- ch. ¿Petyawaklu wa yaglune yegi, gi pchinatka pixa wa shimaglu pirana?
- e. ¿Ginnanwa shimaglu yegi yachine? ¿klu chinanu?

- 3 Pujganru pimri koxa kluneru wane pnute giknoga wa shimagatkoklunchi wale pkirukate pyonatanu.



- 1 Pma muynumsatkanuwa, petanru yaglu, ga wa yinuwakle yonga, wane pnute pugitanru pkirukateya.

¡Kiru, waleni kajiruji ponikolpotu!



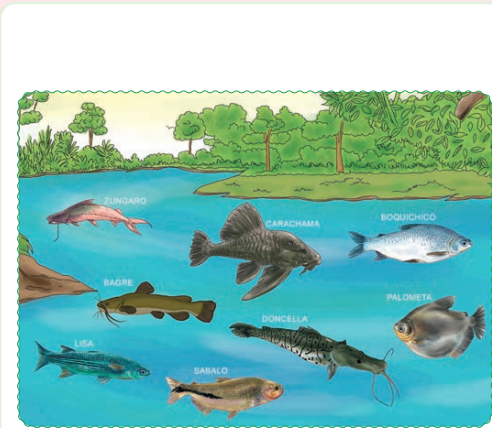
- a. ¿Klu pirana rugkakleta giyonga?
- ch. ¿Klu chinanu palixlu? Mapa shinikanchi pyonatanu
- e. Yagluchi gixyawaka ¿Kluneru pirana paluka gikshikleta?
- g. ¿Ginaka pixkakaklu petyalu wa muchinanu yonga-yma ga wa yaglu-yma?

- 2 Gige pagogne kiruka wgeneji-mta puynumsata ¿Gigixpoko chroni? Puynumsakanu pupxalone-yma ga wa pixkalone-yma.



3 Xani, puynumsatanutnaklo sato kiruka wgeneji.

¡Shimaglu galikakni! Seyni galukalurni poyagkakikolu



Yine waneya pnumnunanuko gixachro shimane, gixo proteyina waneylo. Giyagni wgirukot - potutanro tma nikawninripa.



¿Gi wixpoko girukotletanro wa shimane pnumnunanuko gixachine wa tsuru ga wa rapga gwachro?



Gi wa satumnu ginanshichkaluru shimagatiko.



Wunanshichanru gosha girukotkaluru.

Xakoka kapcholu giknokaplu tsuru ga wa rapga.

Tpaligatinipa wa shima ginakaktanwa gichichikowaka wanepje shimagatko, gi wa ginanshichikowaka sreta yegi, wgirukotanru wugappgale.

4 Pali giynumsaletinitkalu. Pujganutkanru wane potuko chinyawka pirana yonga ga wa pkirukate pyonatanru.

- a. ¿Gipejnu pixkaloto shima gimkata shimagatkota?
- ch. ¿Katni wa kshimagaklerune?
- c. ¿Klunerupni giwa wamtakanu wshimagatinipa?


5 Yagluchine petanu, ga wa pumatgetanru wane pnute pkirukate pugitinri rixyawakpotuko.



¿Gi rixpoko gimatkotna
Shimane pnunnu
gixachine?

6 Puynumsa yonganaru giswaji gwachri yonga ga wa pumatgetanru girni wa giknogachri ga wa pgujeru. Pujganru gepi pixkalutu giknogachri- gi pirana yonga.

Giknogachri
chinreni
kamrutkaluru.



Pgujeru chinreni
getkalurutka
giknogachri.

Giknogachri	Pgujeru
Ruknokashatkoklunu wa plastikone waka katgalo gonga yegi.	Puchotka wa gonga ga wa rupnanna shimanni.

Xani, giyonga yegi pukshikinri gepi pixkalutu shinikanchi wa giknogachri ga wa pgujeru. Wane pnute pkirukate pyonatanru.

7

Puynumsakakanu pupxalune-yma ga wa nkamru ptogitanu wane gigitinri.

¿Gige galukalurpotni watye
pirana kirukamtaaji yegi
gajeru? ¿klu chinanu?

¿Klu chinanu kirukamtaaji
yegi rutaka yaglutka?

¿Gige pumkata
kirukamtaaji gajeru
pirana kashreta? ¿Gi
pixpokotanu?



8

Wyanshikanutanru wyimakanatikolutka.

Puynumsatanru ga wa pugitanru tyekaka gepomlu pkirukateya.

- a. ¿Gige mgimatni psoluko watye nkamrunatanru gali
giynumsaletinitka?
- ch. ¿Klu muglepokotu pukshikjemta?
- c. ¿Gi pixpoko gigleretanru?

Pkamrutanro sato kiruka
wgeneji pkirukateya ga wa
pyompiranatanru sato shima,
pupokchi gapga gajero.





- 1 Puynumsatanru tye yonatkaluru gi rixpoko shimagletna papokchi gajene (shawi).

Gosha tjiwaka (Shawi)



Shawine gima galixlu wa "gonu tjiwaka" wanna gima girukota "wgenetna", ga wa pejnuru gonu gishpakgatyawaka wane koxa rawna pagixanune giwekachine. Wanyi pagixanune gonga gwachine wanna girukotlu gonu, giyagni gixo rukshikinna shima wanna koxa renekashatna wa girukta kamrutinri wa shimaglu. Seyni gi wa kagwakpiratinri klunerukotka giknoganunru ma wane potuko rixa shimagletinina.

Petlu, wa mturune sejrewna gatini, ga wa gowukshimpotu gonga rawna waka rapgako kawinna. Giyagni "gonga tjiwaka" kojwakna pagixanu saplewata yinripatkana. Seyni wa mturune ralirewatna waneklu klunerukotka yayixlu giknoganunna. Wane pnutkoxa tsru ginriklu rixinna kamaklewatachri-yma walani komotski ga wa pukma, gonutjiwaka tomgalu tsru gina rasukyapna ginrikachine ga wa porwatgatyaplu gonu ma kamakatyapna shimane. Giyagni tsru gina gapokini pimrine kagwaklu rumtuwninri gikmigi gwachri gonu tjiwaka wa runrikinrina ginanshichikowaka sretaya. Mkagwakapkotu gina gapokgitsrukanata wale pshinitsonu, ga wa yayixlu, gipukchi gagyeklu-yma, walenwa giklukanunwalu "gonu tjiwaka" gitakanru.

ADAPTACION DEIB



2 Pugitanru pkirukatyegiya.

- a. ¿Kluneru kamruretachinni wa shawine?
- ch. ¿Klu gimatkalchi rumatna wa shimagluya wa shawine?
- c. ¿Klu chinanu galukalurpotni shimaglu wa shawineya?

Gewi petinri pimrikaka wa giknogachri pumkata yonreyaplu gipgujewnachri.

- Kagwakpiratkona "Gonu tjiwakane" wa gonga gichkogalu girukotachine...
- Mturune yenewata shimagakopshinna girchine...
- Tsruru ga wa rapga shimagatika...

Puynumsatanru gewi yonatkaluru pgujeru ga wa pyonatanru giknogachri pkirukateya.

- Gixo shimanni kashichkana.
-Wa gagyeklu gagijewnalu shimagakopshinna.

¿Klu chinanu yonatka tye pirana?

3 Puynumsakakanu pupxalune-yma ga wa nkamru ptogitanu wane gigitinri.

¿Gige galukalurpotni tye pirana? ¿klu chinanu?

¿Ginaka pixkakakluygi ga wa pnuko rixyana shimaglu-yma wa shawine ga wa pupokchi-yma?

¿Gige pumkata kirukamtaaji gajeru pirana kashreta? ¿Gi pixpokotanu?



Galukalurnige pumatyaplu wa pimrine piranana gimatinripa ¿Klu chinanu?

5 Puynumsatanru watye yonchi. Wane pnute pugitanru.

Gashaninkane pokchi gajene gigleret -
potutlu gimolene-ymana reneksakakinripna
ga wa "kigleru shimaglu kamrutinripna" wa
paptogirune rixinripna.

¿Gi wixpoko yimletanru "geneksakaklu kamrutikolupa" pupxalune-yma?

6 Pyanshinikanutanu ga wa pugitanru pkirikatyegi.

Gashaninkane pokchi gajene
gigleret - potutlu gimolene-
ymana reneksakakinripna
ga wa "kigleru shimaglu
kamrutinripna" wa paptogirune
rixinripna.

¿Klu pkamrutanutka
wa wuglenanumtyaplo
giynumsajetkaluropa?

Gitaklewu



Petanru yaglu, puynumsa yonganru ga wa pugkakletanru

Gi wixpoko powratletlu chiji psojite wutakyawakapa, muchinanu gapka ruynumatka sana tjiwaka, rumkata genekletyapwu gixpotu gitaklu. Wanna kagwaku ksuru tuplakwagatinitka waneklu rutaklewatatkana, wale gogne gi nikanrona Shimane walani: gachijri, taya, puyo, gopimtal, tsakjeru ga wa komlu. Girixanu wa Shimane kasureru nikachinni. Giyagni gitaklu gi wa gipcheka.



1

Numatanru gitaklu pirana

- 1 Petanru yaglu ga wa pupxalune-yma puynumsakakanu. Tyekaka gepomlu gipxakanyi.



- ¿Gi pixkajirutu rapatjetna wa yine?
- ¿Gi gigixpokotachri gitaklewlu kamrutna yine?
- ¿Ginna nwa gitakewatachine?



- 2 Tye gepomlu pugitanu pkirukateya, yagluchi gixamtyawaka.

- ¿Klu giknoglu satkaka yagluchkaka?
- Petyawaklu wa yaglune yegi ¿gi pchinatka pixa wa gitaklu pirana?
- ¿Ginnanwa gitaklewatachine?

- 3 Pujanru pinri gitaklu jkaka gi rixpoko gitakota ga wa pyonatanru pkirukate.





- 1 Pma giynumsatkanuwa, petanru yaglu ga wa yinuwakle yonga, wane pnute pugitanru pkirukateya.

Suxo ga wa twugenerone



a. ¿Klu piranni wa tye yonga?

ch. ¿Klu xani gignogna nyi yagluchi wetinine?

e. Yagluchi gixyawaka ¿ginaka ruknogya?

- 2 Gi ge pagogne puynumsatlu satu gigkaketkaluru ¿Gi pixkalutni xani? Puynumsakakanu pupxalune-yma ga wa pupxalone-yma.

3

Xani, puynumsatanutnaklu gigkaketkaluru yonga.

Yine gitaklewe



Pakatgimatvani, Anitgima getanatna tomolene kojwakanshinikanutachine ga wa galpokotachine rushpakamtinripna, giyagni repomgalu ratjiru Gwacha klu gignoga, wale gigitlu: ¡wutaklewtapanu!. Gi rixanu wa wutakle kaka walenwa Wa wixa yinwu galukaalurpotni gitaklewu girixanu walenwa wnikanru, Ganita gepomga: ¿gi gixpokotanru? Gixni wa kanrurewaklerungi.

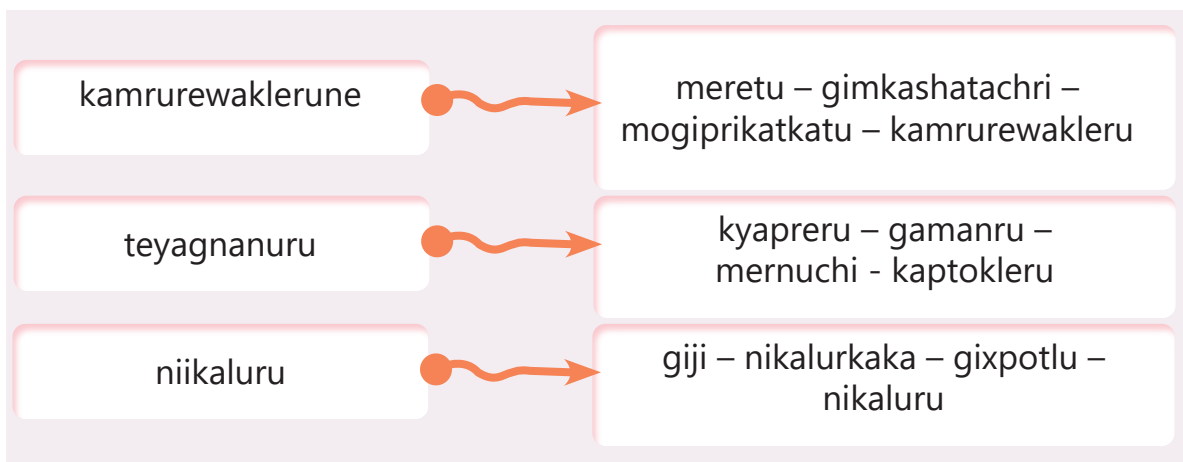
Petanu, rugita gatjirchi, yinuwaka gipgujewnaletinitkana yine, wane rixa gitaklewletatkana: Waneru satu gimatgetachri rujgalu chiji kiglewaka, muchinanu ranjitluna Gosha tjiwaka wa rumkata kanruretyapluna wa sana ga wa kigle rixinripa gitaklu, ksuru tuplakwagatinitka rutaaka gitaklu. Tumepe gepomgaletatnaka wa Ganita: ¿Ga wa kluyma rutakluna? rugita gatjirchi: tye kakni kashichkaluru: sawli, gepchi, gagaje, yoslakapi, jitopi ga wa motosierra giyampotu nikatyapna, seyini, galikaka muchinanu pinitko kamalejiyma kamyokaaluru, maa rumtutewninripa wanrixlena wa kigleru gitaklewu gishpakinripa. ¡Gaa kiglepotlu!

¿Gi ge numkata wane yaleta?, tepomga Ganita, ¡Gigi pumkata! Rugitlo tatjiru., ¡Gayiri!

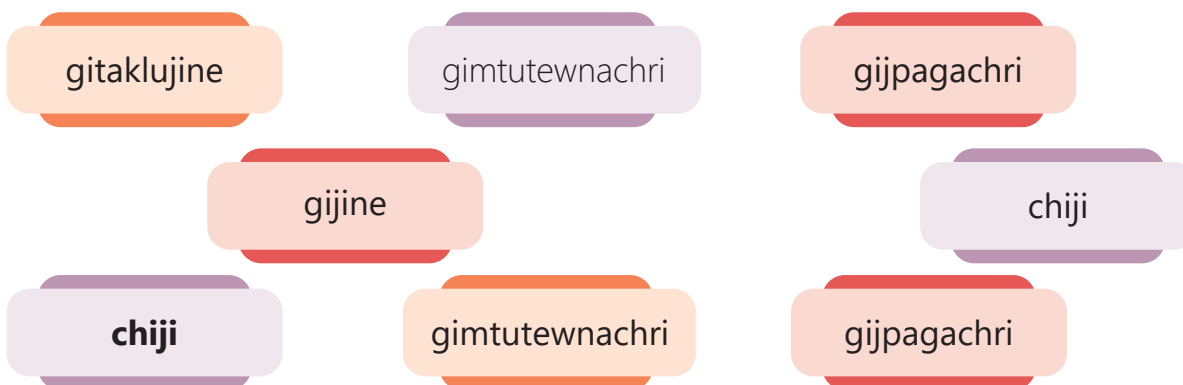
Nikawnantinitka, gatjirchi wane china: wa nikata gitakletinitkana moletkakachine waneklu minga kamrutanutkana, ga wa pejnuruneko gapata pnunnu gixachri niikaluru nikna ga wa koyga rurna, ¡geknokanu nikatatkaluna sana! ¡Gaayiri!

Gigkletachronir: Teresa Sebastian Sandoval.

- 4 Pali giynumsaletini pujganru satu tokanchi pixkakaklu nshinikanurutu giyonga yegi pkoshpakinritka ga wa pkirukate pyonatinri.



- 5 Petanunru tyekaka tokanchi, ga wa pupxaletkakanru pixkakaklu tokanchi ga wa pyonatanru pkirukateya.



- 6 Puyumsatanru koshpakaluru yonga shinikanchi ga wa pumatjemanru sajityongakaluru ga wa pyonatanru pkirukateya gichinreni.

Pyinuwaka gijgaletanru rawyawakapa wa satu yineruyma gimatgetachri wa sana tjiwaka giynumsatachripa.

Pagogne gima, Ganita getna tomolene kojwakanshinikanutachine ga wa **galpokotachine**, rushpakamtinripna.

Nikawnamtinitka, gatjirchi wane china: nikata gitakletinitkana molchine waneklu kamrutanutkaluna minga.

Xani, pujganru giyonga yegi gepi tokanchi pma mumatanutu gi chinreni. Pukshikimpatkalu gi chinreni wale tokanchi, pyonatanutkalu pkirukate.

7 Pupxalune - yma puynumsakakanu ga wa gapatyawaka gigitinru.

¿Gi ge galuukarulni wa pumatyaplu tokanchikaka pmamumatanutu? ¿klu chinanu?

Girix poko gipxakletanyi wa tye yonga pyonatanru gerotu pwimakikolu wa gitaklu.



¿Gi chinreni watye yonga? "Pejnuruneko yine minga kanrujeta"



8 Yanshinikagkakwu psoluko wyimakikolu.

Puynumsatanu ga wa pugitanru tyekaka gepomlu pkirukateya:

- a. ¿Gi pixpoko jemletlu wa tye puynumsatanru?
- ch. ¿Ginaka kgimayamnuru watye pkanrunatanru kamrurchi?
- e. ¿Gi pixpoko gigleretanmaklu?
- g. ¿Gi pixpoko jemletnawa muchinanu sure pkamrunatinitka?

Satu tsru gimatachri psalwayegitanu wane panjitinri rugkakyapyi girixpoko gitakotatka wa gerotu gitaklewlu wane pnute pupxalune pugkakanu.





1 Puynumsatanru tye pirana.

Shawine gitaklewle

Gitni Gana shawi nerno xani nugkakangi wa nomolene gi rixpoko galpokletna rutaklewatinipna. Nuru giyolkapanu rugkajtapanna: giyalu, kshoteru ga wa kayatu nikanrupna wa minga chinanu; Gi wa gosha yiniwa muchinangapka ranjitlu ratjiru rajpoka myotyaplu, ga wa gijiwu koxa, wa kigle giyolikle rixinripa goshaya waneklu gikeko koglajitanru gi wa gosha tjiwakako.

Goyechno gi wa yinuwakinuwa wa mingatinipna, nuru xanixwu wupxakyaplo wunro, wpowratlo wa kolpeto ga wa kajpapago wutspatinropa, ga wa gi wa wnikanru giji wutanrupa.

Wutakinri gognepa, waneklu nuru komyekwu goyechnokawpotuko wkawaprik- tapinripa tsruruya, wane wyoptotyaplu kumpanama muchkonu genekyapwu. Giyagni wa Nunro galpokotlu cuñushka tkagwakyapna wumolene wupxakjenepa. Wane pnute pimrone ginrochine - yma tuwlata wa minga chinanupa wale kamrukopshinwa wixa yenewjenata, seyni gi wa gitaklu yegi wumkata yaleta.

Gi wa rutakiniwalu nuru jimeka gapu muchinangapka pinitlu. Giyagni kojita rutaklu pimri gapu wane rutsyakyalu wa popga - yma. Waneklupni ponikoknapotuplu ga wa gixo sagipotu waneylu.

Nikata gitakletinitkana, pejnuruneko niikatka sajruka protatna, ga wa pasreta nikyana jejinemkoje; ga wa ginrochine pasreta rawnna wane ruynunsakakananumtyana, nikananuntna ga wa tsolugananuntna rupxakjena rutagatna koyga. Ga wa Pejnurunekwu gimnikaka tsru gimjiklu gogne pixka.



2 Pumepe giynumsaletanu ga wa pugitanru wa pkirukate - yma.

- a. Shawineya ¿klunwa minga?
- ch. ¿Klu kamrurchi xani kamrutna wa minga rixinna?
- e. Wane pnute rali kamrurewletinikana giyampoturutu ¿klu satu koxa rumkata kamrutikota wa mingatinna?

Poyagkakanru pkirukateyma gi chinrekakni wa satkaka tokanchi yonga.

Tokanchikaka	Gichinreni
Mingatinna	
Kajpapago	
Putsyaklu	
Putsyaklu	

Pujanru satu tokanchi pixkakaklu nshinikanurutu.

Gigkappokowaklu

Gixixachri

Metkotu

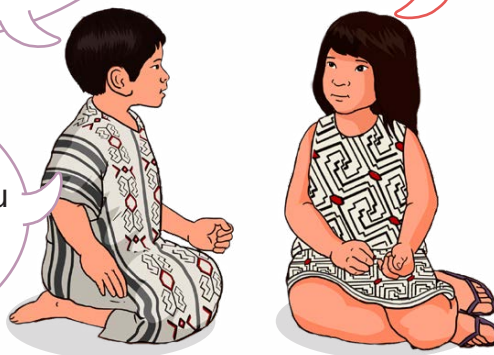
Kojita

3 Puynumsakakanu pupxalune - yma ga wa gigitanru.

Ga wa xani pumatyawakatkalu gitaklu pirana pupokchiya, gipixpoko nshinikanuta puglepokotyaplu wa gerotu nshinikanu gitaklewlu.

¿Gipixpoko kamruretanutkalu pagognennu pumatanru pyimakikolu pumoleneyma ga wa pwiyawaka?

Gi ge galuukalurni pumatyalu pimrine neru kamrure ¿klu chinanu? pugkakanwu.



Giyoliklu



Petanru yaglu, puynumsa yongatanru ga wa pugkaketanru

Giyoliklu, wa yine nerune jejipje giyolika. Satu jeji poyoliri rixinripna pinitkalurni kamaleji ruksolje manetka goyechnokawpotuko gajerya ronotinitka ksuru. Wane pnutkoxa kshanga raplikaka. Waneklu gipa kwajgojnunanru giyampotuko retklu nikchine niikaluru, ga wa giyampotgapka rukshikgapotkana nikchine niikalune gosha yapachine, gikta rixinna gixgogne romkagitkana ga wa rukshikanna.



- 1 Petanru tye yagluchi ga wa puynumsakakanu pupxalune-yma. Tyekaka gepomlu gipxakanyi.



- ¿Klu waneyapna giyolikachine?
- ¿Ginaka ruyolikanna rukshikyapluna nikchi?
- ¿Gipixkalunepjepni nikchine rugkajetanna?

- 2 Tye gepomlu pugitanu pkirukateya, yagluchi gixamtyawaka.

- a. ¿Klu kamrutna yine satkaka yagluchi yegiya?
- ch. ¿Giru pkagwaka galikakpotu giyolikachri? ¿gi pchina?
- e. ¿Gipixkalunepjepni gimkata gigkajetkotanu?, ¿gi rixpoko nikota?

- 3 Pujga piranatanru klu wanepnute gimkata giknogleta ruyolika kopshinna ga wa pkirukate pyonatanru.



- 1 Pma muynumsatkanuwa, petgapkatanru yonatkaluru yongakaka tsru sure yegi gwachri ga wa pugitanru pkirukateya.



a. ¿Klu pirana yonga xani puynumsatanu?

ch. ¿Girni xani galukalurpotu shinikanchi giynumsatanru?

e. ¿Gi pixkalutu pirana yonga puynumsata?

- 2 ¿Gige pagogne puynumsatlu wa gigkakletkaluru yonga? ¿Gi rixpokota wale? Pupxalune-yma puynumsakakanu.

3

Xani, tye puynumsatanu gigkaku yonga.

Goshgajene wugkajeta



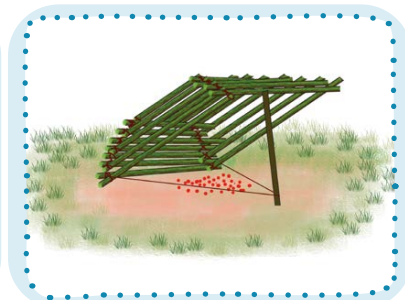
Tye gwashlutka, ruxolewnatkana yine, wale chinanu ruyolikna rujga nikletna rumkata giwekleyapna. Tye kamrurchi kamrutanruna giyoliklu gi wa satupje kamrutlu, rapatjekakna ruyolikinipna gitsrukachine-yma. Wanepnute kamrutluna satumnunanuka pagixanu ruyolikinripna. Muchinangapka, gosha jiglokamtimpatka yineru giyolikachri retananumtanru nikchi gapo ga wa romkagitanru ginaka rawa runkiyanaplu. Gikshikjetkalunenni: pejri, kshiwna, chkotu, kshoteru, jema ga wa pimrine. Wane pnutkoxa kamrutluna giyoligkapi gi magatanu kashri, wale kamrutyaluna katsluksu, jiwurtsa, ga wa giyeka meji-yma, rumata kamrutko kigle gishpakle rixinripa, waneko pixka rixka wa kashritwa kamrutkoklunu kiruchra kamrutika wale ga wa gitsa rutaaka; gi wa klunerukokta kamrutika. Giyagni wane chinna waleko gimatachine, gi magatinripa kashrena, gi rixanu galukalurpotni madijane pokchiya. Walenwa gosha ruyolikyana pagixanune nikchine yawapinripna.

Yonatachri: Mariano Totarica Bisa

4 Pali gynumsaletini pujganru gewi gwachri shinikanchi girni galikalpotu chinachri ga wa pkirukate pyonatanru.

- Pagixanune nikchine nikalunni wanyi: jema, waka ga wa chkotune.
- Gi magatanna waleko pirana getachine wa panixanune nikalune nikchi getpiranatachine.
- Waneru satu giyolukgapi waleni wa tabasco chinkaluru.
- Giyoliklunwa galukalurpotu kamrutkaluru gi rixanu walenwa nikyana.

5 Petanru yagluchine, pumatgetanru ga wa pyonatanru pugitanrupa pkirukateya.



¿Gi rixpoko kamruretkasatkaka pagixanu kashichkalupa?

Punyumsatanru tye yonga gigkaklu yegi koshpakikaluru psojite shinikanchi, ga wa pkoshpakanru wane psojiteya satu shinikanchi girni galukalurpotu, wale pyonatanu pkirukate.

Tyekaka gepomlu gipxakanyi pukshikyaplu shinikanchi girni galukalurpotu.

¿Klu pirana rugkakleta tye yonga?

¿Klu ralika chinreta giyoliklu?

Tye gwashlutka, ruxolewnatkana yine, wale chinanu ruyolikna rujga nikletna rumkata giwekletyapna. Tye kamrurchi kamrutanruna giyoliklu gi wa satupje kamrutlu, rapatjekakna ruyolikinipna gitsrukachine-yma. Wanepnute kamrutluna satumnunanuka pagixanu ruyolikinripna.

6 Xani pujganru gepi chininri ga wa mapa chinri shinikanchi yonga gajeru wa galukalurpotu shinikanchi wane gwachri yonga gajeru wale pkirukate pyonatanu.

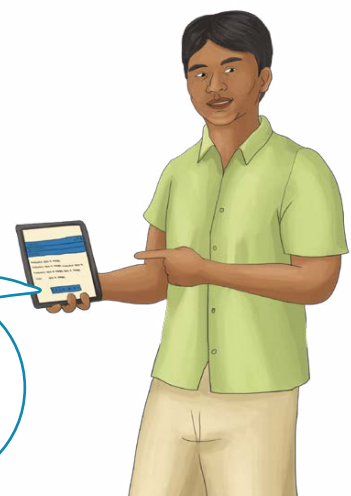
7 Puynumsakakanu pupxalune-yma ga wa kaptogi gixinwa gigityaplu.



8 Yanshinikagkakwu psoluko wyimakikolu. Puynumsatanru ga wa pugitanru tyekaka gepomlu pkirukateya.

- a. ¿Gige pumatjemamtlu tye shinikanchi puynumsatananru psojtkaka girni galukaluru pumatjempotyaplu?
- ch. ¿Ginaka gi pumatjemamtyalu?
- e. ¿Gi pixko nshinikanuta wa puglepokotyaplu?

Pkamrutanru sato kiruka yonga giyoliklu pirana **gigkaketpiranatachri**.





1 Puynumsatanru tye pirana.

Konigone giyolikinri pirana

Xani gognenanu wa konigone pokchi gajene romkagi giyolikletna, rumkata giwekletyapna. Ruyolikanrunina tyekaka nikchine wannani: kamejirune gosha yapachine. Muchikawni kashripje kashjenatna ruyolikapinna. Seyni wa xanitka chichiksupje ruyolikyatkana.



Galukalurni satu yineru poyoliru rumatyaplu giyoliklu pirana. Muchinangapka wa yineru poyoliru kamrutanru ga wa waneyaplu psoluko pagixanu munanganrupa, tye kakni: kartochiji, pilaji, yochpikapi, niikaluru, shechigruko, ponchote ga wa tsapmapa nikchi gitjitokowakapa. Gawa rumatanru gosha ruyolikyawakapa, waneko pixka rixa getlemtanru nikchine gapomnu , ga wa rumatankoxluna gosha kyowikowaka.

Tye gwashlutka psoluko kashrijewnatka, gi wa gowuka rawatkana nikchine kyapre gijgakotkana.

Adaptado: Shipibo - Territorio, historia y cosmovisión (2016)

2 Pugitanru pkirukatyegi.

- a. ¿Kluneru kamrujetna wa konigone nerune gipokchiyna?
- ch. ¿Kluneru kashichna rumkata giyolikletyapna?
- e. ¿Kluneru kashchapna muchikawa ruyolikjenatinna ga wa xani klu kashrigatkalu?, ¿gi pchinatka pixa?
- g. Petanru girni kiglerpotu shinikanchi ga wa pyonatanru pkirukateya.

Shinikanchi 1	<ul style="list-style-type: none"> • Chichiksuni giyolikgapi. • Giyolikluni galukalurpotu kamrujetanruna konigone gipokchiyina. • Mixgitni wa ponikolpotu.
Shinikanchi 2	<ul style="list-style-type: none"> • Pochkerumpotuko gosha giyolikanu. • Retgapotkoklunutka pagixanu nikchi rumatka kgiyolikakleru gi wa gowukatkana wa nikchine. • Satu kgiyolikakleru psoluko rumatanu giyolikluya.
Shinikanchi 3	<ul style="list-style-type: none"> • Goshgajenni pagixanunni nikchinni ramgananumtanatkana. • Gi wa kyapre gikshikona nikchine. • Gi wa muchiwa pixka rixatka giyoliklu tye gwashlutka.

Pugitanru gepomgalkaka pkirukateya

Gige puglereta gimatletlu pimrine nerune pokchi gajene pirana, ¿klu chinanu?

3 Puynumsakakanu pupxalune-yma gapata ptogityawaka ga wa nkamrutanru sato kiruka swaji wane getinri gi rixpoko giyolikletna pimrineru neru.

	Yine	Konigone
Wale pixkalutu		
Pnukgixachri		

4

Kamrutkaluru

Kajiruji gapatjetikolu



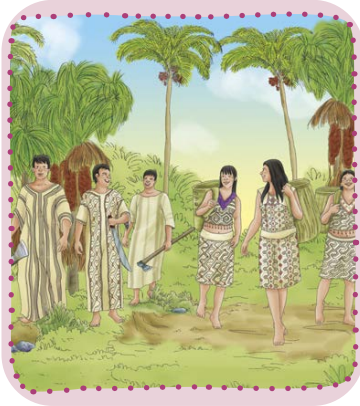
Petanru yaglu, puynumsa yongatanru ga wa pugkaketanru

Kajiru rapatjetinna yine, molchine chanixkakamta wannapjepni wane yanu. Gi wa jirginiwaluna kajiruji muchinangapka monxi munatluna yiri-yma rasukinripna gimnune, ga wa geklone. Giyagni wa gastkotachri, gi wa teno yigamtanu, gi rixanu ruprigajitanuna kajirujipni.



1

Petanru yaglu ga wa pupxalune-yma puynumsakakanu.



- ¿Kluneru gapkanwa kajiruji gapatjetka?
- ¿Kluneru kajiruji rapatjetna pupokchiya?
- ¿Kluneru gapka kamruta satu tsru gimatachri?

2

Tye gepomlu pugitanu pkirukateya,yagluchi gixamtyawaka.

- ¿Kluneru kamrutna petyawaklu yagluchi yegi?
- ¿Yagluchi petyawaka? ¿Gi pchina nshinikanuta wa kajiru gapatjetikolu pirana?
- ¿Kluneru galuuka jirgikolupa kajiruji?
- Pepomganna tsrune gimatachine klunerni galukaluru jirgikolu kajirune. Wane pnute pkirukate pyonatanru.

3

Pepomganna gi rixpoko galpokletna kajiru jirgapinripna wa pwiyawaka gajene, klunerni ginanshichkaluru ga wa gjiretlu poyangakaluru. Pkirukate pyonatanru.



1 Pma giynumsatkanuwa, petanru tye yonga.



Gi rixpoko kamrutkotanu gitsa kashigiri gatskotikalurupa

kashichkaluru

- tsapi shishyapitkaluru.
- kochiro.
- sawli.

Rixkamrumtikowaka

1. Sawli-yma rustaji suretka kochiklo.
2. Powratka ga wa ruglesuretka.
3. Shishiyetka gisure.
4. Gixo shyopi kashichka ga wa sajruitsatka.
5. Mapa shyopi kamrutika sajrutkotka.
6. Muchinanu sajrutka wanepnute kosetsatkatka psolmuchkonuko rapukosreta.




2 Pupxalune-yma puynumsakakanu gewgajeru gepomluyma.

a. ¿Gi pixkalutu yongani tye?

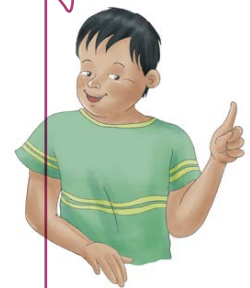
ch. ¿Klu xani kigleylu?

e. ¿Klu chinanu yonatka?

g. ¿Klu giknoglu gi wa wane potuko pixamtinri rixyawaka?

Gigi namikne. Gige puynumsatlo sato kiruka yonga pumatjemkajero.

- Pumata gigletanru shinikanchi.
- Satkaka shinikanchi pyantajemtanu
- Pumatjemkoplu giyonga ga wa mgimatupni gipirana.
- Pkagwakpiratanru rixamtyawaka kamrutikolu.
- Mnikawnakatu rixa yonatkotanu gixjetikowa ga wa kegemgalu.



3

Pa yonga wuynumsatanutnaka.

Gi rixpoko kamrutkotanu gitsa kashegiri gatskotikalurupa

Kashichkaluru

- tsapi shishyapitkaluru.
- kochiro.
- sawli.



Rixkamrumtikowaka

1. Sawli-yma rustaji suretka kochiklo.
2. Powratka ga wa ruglesuretka.
3. Shishiyetka gisure.
4. Gixo shyopi kashichka ga wa sajratsatka.
5. Mapa shyopi kamrutika sajrutkotka.
6. Muchinanu sajrutka wanepnute
kosetsatkatka psolmuchkonuko
rapukosreta.



4 Pali giynumsaletini pujganru gewi gwachri shinikanchi girni galikakpotu chinachri ga wa pkirukate pyonatanru.

- a. ¿Gi pixkalutu yonga piranni?
- ch. ¿Ginaka rukshikika "shishiyjetka gisure"?
- e. ¿ginaka rukshikika? Muchinanu sajrutka wanepnute kosetsatkatka psolmuchkonuko rapukosreta.

5 Puglepokotanru gewi gwachri yonga wa muchinanu puynumsamtanrutka.

- Muchinanu sajrutka wanepnute kosetsatkatka psolmuchkonuko rapukosreta.
- Sawli-yma rustaji suretka kochiklo.
- Gixo shyopi kashichka ga wa sajruitsatka.
- Shishiyjetka gisure.

Gi pkamrutiniwalu gagapitsa ¿klu waneyapyi?

- Tsapi, kochiro, gepchi.
- Tsapi , kochiro, sawli.
- Tsapi, nala, sawli.

6 ¿Girni xani galikakpotu kashichkaluru gewi gwachri? Ga wa psusawotanru.

Tsapi

wapgu

gitsa

Pumepe giynumsaletanutnaklu giyonga wane pnute pkirukate pyonatanru gi rixpoko kamrumtkota wa gepi chininri kamrutikolu.

7

Pugitanru wa gepomgalkaka pkirukatyegi.

¿Klunwa pugleret
- potutyalo
watwu puynumsa
yongatanru? ¿Ga wa klu
chinanu?



¿Galukalurnige wa
gepkoxamkoje chininri
kamrutkaluru? ¿Klu
chinanu?

¿Gi rixpoko gipxakletyi
watye pirana wa
pixa pniteyaka
giglepokotyaplu
pumatkale wa kajiruji
gapatjetikolu?

8

Pali giynumsaletini pugitanru tyekaka gepomlu ptokanuya ga wa pkirukate pyonatanru.

1. ¿Kluneru pirana tyimakwu kiruka yimaklewatachro yonga?
2. ¿Gi pejnu tkostpalatika twu kiruka yonga?
3. ¿Klu krapreru petyalo twu kiruka yonga pkamrunatinro?
4. ¿Gi pixpoko gikshikletlu tye muglepokotu?
5. ¿Gi pixpoko giglepoklemtinwa?

Panjitanna patjirune
rugkaklewyegitanyina, gi rixpoko
kamrutkota kajiruji gapatjetikolu ga wa
pkirukate pyonatanru.



1 Xani, tye puynumsatanu gigkaklu yonga.

Suprine girukotikolu

Gamazona gapga ga wa tsuru gwachinni suprane, talixyawakpotni gosha gwa powgatachi, waneru satu tgirukotikowaka powga wale giwakni Pacaya Samirya chinikowaka sreta.

Muchikawanankumaka nikawnannatkana suprunepni gi rixanu

rushampijenatanrona, poyagnukta perochijne gajeru gitsrukachi ga wa pimrinstankaka rutakanune ga wa waneko gwa pokchitachine yimaatkana tma nikatikolpatka ga wa runanshichatkalona tkoshpakikolutka wane tixolewniyatnaka.

Yinni wa kyowikolune gi rixanu wannanwa jitjetanro wanepnutkoxa kyowikolunni wa mgenokane ga wa pimrine wala naji nikachine seyni wanna gi wa kyowikpotu. Gi rixanu gi wa wala najipje nikna.

Waneru satu gimatkalchi gi rixpoko girukotletanrona , wanena gimaxikjetachine twajemtyawaka poji ga wa tupweretimpotuko wane pnumnu gapga tyiyatka.



Fuente: Pronaturaleza - Fundación Peruana para la Conservación de la Naturaleza.

2 Puynumsatanru ga wa pugitanru pkirukateya.

- a. ¿Gi pixkalutu kajiru rapatjetna peruanone gamasona gajene?
- ch. ¿Klu giknoga wa rapatjejityaluna wa kajiruji?
- e. ¿Pkoshchekpiranatanru gi tixpoko girukotkota wa supru?
- g. ¿Gi tixpoko gapatje najitka wa suprune?

3 Puynumsatanru tye swaji gwa yongatachri ga wa pkirukate pyonatanru rixamtyawaka wale puglemtinri yinuwayawaka 1 ga wa nikawniyawaka 4.

Muchikawananukmaka
nikawnannatkana suprunepni
gi rixanu rushampijenatanrona.

Waneru satu gimatkalchi gi
rixpoko girukotletanrona, wanena
gimaxikjetachine twajemtyawaka
poji.

Yinni wa kyowikolune gi
rixanu wananna jitjetanro.

Gamazona gapga ga wa
tsruru gwachinni suprune.

4 Puynumsakakanu pupxalune-yma ga wa kaptogi gixinwa gigityaplu.

¿Pumatamtinitkalu
tye pirana girupni
wa pyimanrupa
gimatkalchi
psuprugatinipa?

¿Gi rixyawaka
pumkata
gigkakletyalu
tye pirana?

Pixaya gige kiglerni wa pimrine
pokchi gajene pyimakinripa
tye supruglu ¿klu chinanu?
pugkakletanru.



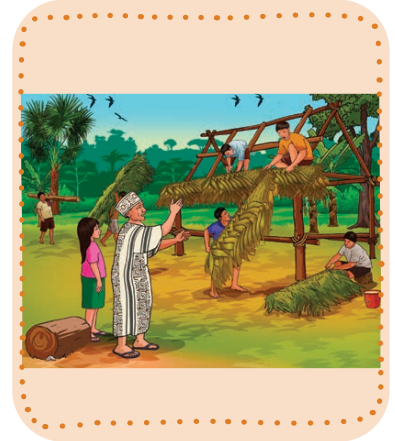


Petanru yaglu, puynumsa yongatanru ga wa pugkakletanru

Wa yine yegiya, Jejine kamruyni wa panchi. Wa gagaje panchi chinanu koshpakinipna retanruna ksuru, teno rixinitka ksuru waneklu rustakajetkotka gagaje ga wa ruprikaka. Waneklupni shikojeplu wa panchi. Ga wa rujginrina tyanumyegitinna makakajru pakcha pixkaluto ga wa, tshikawlatini wane china: saai ¡saa! maka wane rawamtatka panchije shikolu ga wa nalsure.



- 1 Petanru yaglu ga wa pupxalune-yma puynumsakakanu. Ga wa tyekaka gepomlu gipxakanyi.



- ¿Klu retna mturune?
- ¿Kluneru kamrutyaluna yine wa panchi?
- ¿Kluneru kamrutyaluna rawapanruna gagaje?

- 2 Tye gepomlu pugitanu pkirukateya, yagluchi gixamtyawaka.

- a. ¿Klu chinanu kamrutka wa panchi?
- ch. ¿Ginaka rukshikika wa panawlu panchije?
- e. ¿Ginnanwa kamrutachine?

- 3 Pepomganna patjirune: ¿klu chinanu kiglerni satu panawlu, kamrutikolu? Pugkakanna ga wa pugitanru galikakpotu chinachri ga wa pkirukate pyonatanru.



- 1 Pma muynumsatkanuwa, petanru yaglu, ga wa yinuwakle yonga, wane pnute pugitanru pkirukateya.

¡Wane wixa kamruretlu wupji!



a. ¿Klu pirana rugkakleta giyonga yaglu?

ch. Mapa shinikanchi pyonatanu ga wa pkirukate pyonatanru.

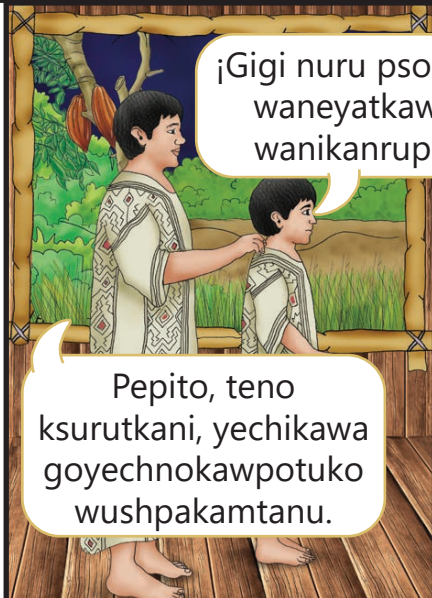
e. Yagluchi gixyawaka yaglu ¿Kluneru pirana paluka gikshikleta?

e. ¿Kluneru xani rupxakinwu tye gigkaklu? Pyonatanru yanshinikanutanru.

- 2 Gige pagogne kiruka gigkaklu motsatu puynumsata; ¿Gi gixpokotachroni? Puynumsakakanu pixxalune-yma ga wa pixxalone-yma.

¡Wane wixa kamruretlu wupji!

*Xani Kalo gekakgitangi gituru
Pepito gi rixpoko kamrutkotwa
panchi gipokchiya.*



¡Gigi nuru psoluko
waneyatkawu
wanikanrupa!

Pepito, teno
ksurutkani, yechikawa
goyechnokawpotuko
wushpakamtanu.

*Goyechnokawpotuko yotunomtatkana
pejnuruneko jejine gosha yatkana.*



Papa pjemaruru
tukwala shikale
klunerni.

Gaa waleni makakajru,
shikale wale chinreni
gi wa gowukatkalu
kigleru gagajene.

*Gi rustakiniwalu gagaje muchinanu tsru
gimatachri ranjigogne gapkata.*



Ga goyakalu ranjita
kigle yale wixinripa.

Papa ¿klu kamruta wa
tsru gimatachri?

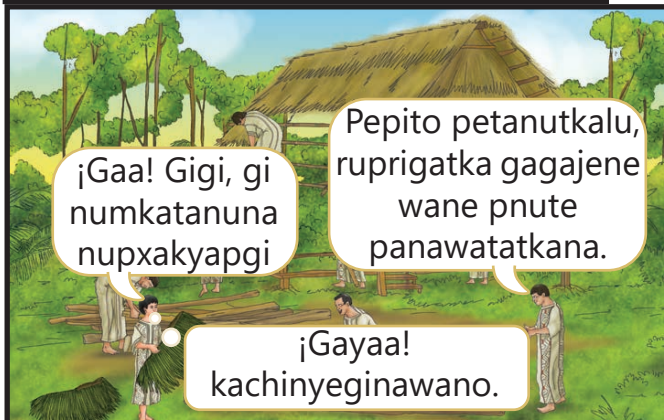
*Giyagni wa jejine gistajimtatkalu
gagajene wale pshinitsoni jemluna.*



Pepito petamtanu
pyopukgapotumtanu
pyagapomtiniplu
gosha, nete netanru
¡pusoji!

¡gaya!

*Nikata kamruretinitkaluna panchi wa
molchine rumnikakatkana*



¡Gaa! Gigi, gi
numkatanuna
nupxakyapgi

Pepito petanutkalu,
ruprigatka gagajene
wane pnute
panawatatkana.

¡Gayaa!
kachinyeginawano.

Gigi, noturu, wane rixa
pejnuruneko kamrurewatini
psoluko kigleru.

Poyagnu gi wa
kachinyegitkano.

Kigle potlu panchi papa.

4 Pali giynumsaletini pugitanru girni galikakpotu chinachri ga wa pkirukate pyonatanru.

- a. ¿Klu rugkaleta tye gigkaklu motsatu?
- ch. ¿Tye gigkaklu gipixkalutni? ¿klu chinanu?
- e. ¿Gi raluka chinreta tye yonga pirana?


5 Gewi pukshikinri gi rixpoko kamrurewlejenatna kapokotu ga wa gerotu gi rixpokotatka panchi kamrutikolu. Nkirukate nkamrutinri giswajikaka wanepnute pimrone pekakgitanu.

	KAPOKOTU	GEROTU
Panawlu		

6 Puynumsatanru tye shinikanchi ga wa pumatgetanru girni wa giknogachri ga wa pgujeru. Ga wa pyonatanru pkirukateya gepiswajirutu, gewi gwachri pixkalutu pyimamtanu.

- Wa kamrupjitachine muchinangapka ksuru retanna rumkata gapatjeretyapluna gagaje gipji chinanna, wale chinanu rukshikluna rujganruna.
- Goyechnokawpotuko rushpakamtana molchine sana yana girixanu wale gogneni kamrupjitikolu.

Giknogachri chinreni kamrutkaluru.



Pgujeru chinreni getkalurutka giknogachri.

Giknogachri	Pgujeru

Pukshikanru girni wa giknogachri ga wa pgujeru wa motsata gigkaklu yegi gwachri. Wane pnute pkirukate pyonatanru.

7

Kaptogi gixyawaka gigitinitkalu tye gepomlukaka.

- ¿Klu piranni galukalurpotu papatjemtyalu tye shinikanchi wa gigkakletkaluru motsatu yegi gwachri?
- ¿Gige galukalurni wale pirana pugkakletinri? ¿Gi pixpokotanru?
- ¿Gi pixkoko gekakgiremtanwu wa yaglune ga wa rumatamtikolupa gigkaklu motsatkaka yegi gwachrimnu rumatjemikolupa?



8

Wshanshinkanutanru tye wyimakanatikolu.

Puynumsatanru ga wa pugitanru tye gepomlukakamnu pkirukateya:

¿Gi pixpoko
gigleretanru pkamrure
pnuteya?

¿Klu pumatyatkalu ga
wa klu rupxakyayi?

¿Ginakni wa
pkamrujemtanru
pugleretpotuta?

Pkamrutanru satu gigkaklu motsatu ga wa pustajitanru yagluchine ga wa pimrikaka wane gwachri wa pupokchi gikshikikaluru wane pnute pugkakletanutkalu pkamrunatanrutka.



1

Puynumsatanru tye pirana gi rixpoko panawletna payine.

Gashaninkane panawle



Gi panawatiniwana gashanigkane muchinanu gapka jeji ga wa suxo gijgalu kiglewaka chiji gimtasha, rukshikinitkaluna kiglewaka rapuko waka tenoko wane panawatatkana. Ga wa retluna tkachi gishpakyawaka ga wa rumxikyawaka sreta, walenwa rutsrukatenna gimatkale yimakamtyatkana.

Wane kopixka rixa gijgaletluna gonu gishpakgatyawaka ga wa rapga gi rixanu galukalurpotni gonu gi wa magatinripa girixanu wale rurna ga wa psoluko. Wanenwa rutakpjitna gosha ga wa rapgastsi, rutslulokle yegi.

Giyagni wa kгимatkaleru tsru ga wa kwangixleru getlu ginaka rushpakya tkachi ga wa ginaka rumxikya, wane yokpakluna mturuje gagaje rumaxikolna gipapkotkani, walenwa muchikawa gimatkalchi.

Ga wa panawatyawakapna paptogirunepni moletkakachine. Wane koxa rumkata gwaletna rumatanunna, wane rixa giwekletna gashanigkane.

Adaptado: Ashaninka - Territorio, historia y cosmovisión. Recuperado de

<https://bit.ly/3ChrMP3>

2

Puynumsatanru ga wa pugitanru pkirukateya.

¿Ginaka gwachinni Gashanigkane?

¿Klu gapkapni ma ramtakanruna wa panawatinipna?

¿Katni wa panchi kamrujetachine?

Puynumsatanru gixkatpotu shinikanchi pumatgetyaplu wa pgujeru ginaka runya wa giknogachri, pugitanru gepomlukaka ¿Klu giknoga? ¿kluni? Pkirukate pyonatanru.

GIKNOGACHRI	PGUJERU

... Wane kopixka rixa gijgaletluna gonu gishpakgatyawaka.

Puynumsatanru shinikanchi ga wa pumatgetanru wa giknogachri ginaka runya, pugitanru gepomlukaka ¿klu chinanu wale giknoga? Ga wa pkirukate pyonatanru.

GIKNOGACHRI	PGUJERU

...rumaxikolna gipapkotkani, walenwa muchikawa gimatkalchi.

3

¿Klu chinanu yonatka tye pirana? Gapatyawaka ptogi gigitinri tyekaka gepomlu ga wa gigitanru gigkakletanu.

Gige galukalurni pixaya pumatyaplu wa pimrine neru kajiru jirgiyapna wa gi rixpokotluna wanna. ¿Klu chinanu?



¿Girni wa pukshikanru wa pnuko rixa jirgaletyaluna kajiruji wa gashanigkane ga wa yine?

Jirgalu



Petanru yaglu, puynumsa yongatanru ga wa pugkakletanru

Wa yine jirginri rutaklena pejnuruneko molchine chanixna. Ga wa Ralnajetinitkana koshichine ga wa katalerone shikalwatinitka, maka ralixatka gitaklu waleko rumatyatkana rujgikolpatka.

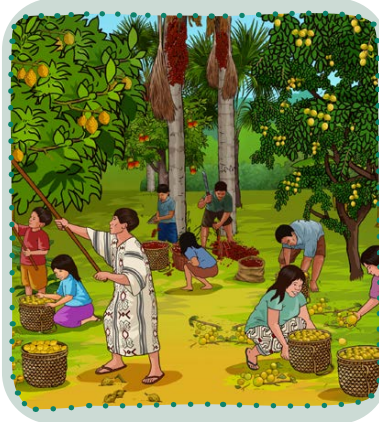
Gi wa yiniwana sana muchinangapka ranjigognetna waneklu kiglejiru jirganna. Wane kopixka ruksoljetluna kamaleji psolsanako rumkata gasukletyapna pagixanune, shishrine ga wa gimnune.



1

Numatanru jirgalu pirana

- 1 Petanru tye yaglu ga wa puynumsakakanu pupxalune-yma. Tye gepomlukaka gipxakanyi.



- ¿Girni wa galukolurpotu gitakluji satka yaglu yegi?
- ¿Klu kamrurchi kamrutyaluna wale gitakluji?
- ¿Gi rixpoko gikshikletka giji?

- 2 Tye gepomlu pugitanu pkirukateya, yagluchi gixamtyawaka.

¿Klu giknoglu
satkaka
yagluchkaka?
Pyonatanru

¿Kluneru galukaluru
kashichna rutaklewatinna?

¿Katni wa kamrutlu
tye gitaklewlu?, ¿Gi
pchina?

- 3 Pepomganna pumolene, kluneru galukalurpotu koxa kamrutka rutaklewatinna ga wa pkirukate pyonatanru.





- 1 Pma giynumsatkanuwa, petanru yaglu ga wa yinuwakle yonga, wane pnute pugitanru pkirukateya.



- a. ¿Klu piranni watye yonga?
- ch. ¿Gi pixkalutu yagluchkaka geta? Mapa shinikanchi pyonatanu.
- e. Yaglu gixyawaka ¿klu piranni xani rugkakleta tye yonga?
- g. ¿Gi rixpokotyawaka pixkakakluyni yagluchkaka? ¿kluneru xani?

- 2 Gige pagogne puynumsatlo sato kiruka surejkaka yegi; ¿Gi pixkalotni xani? Puynumsakakanu pupxalone-yma ga wa pupxalone-yma.

¡SHIJNI WA, GWAGOGNETACHRI!

Shijni wa nunyawaka

Shijni wa giji nikaluru, seyni wa gistuga kasureru nikaluru pixka niikota, Muchikawgognenanuko gitakalurni, costa, sierra ga wa selva rutakika ga wa galukarurpotni, gi rixanu waneylu wumane muchkotinri.



Jirgalu

Myochi jirgika.

Ga wa jirginipluna gixo yine chanixka waneko pixka rixna jirujitinipluna.

Ga wa rapatjetka kigle stugalpotu wale gimretka gitakluji rixinripatka.



Rumretikolu

Ga wa gimruji sretaya rumretkoklunu sapjitluna kosina konotekna yegi, pawatyawakna chichipga yoptotinripa waneklu gi wa jepawatanu.



Pnumnu rixajita ga wa nikalurni

Wixa chijne yegi gixpotlu pnumnu gixachri shiji wane, gopalu msterutu, pnumnu rixajita. Wale chinanu tsrupotu gimatkalunwu wponikolewleya psolchijneyako.

Shijni wa galukalurpo gishagkakaluru costaya, ga wa sierraya koxa wanepnute selvaya, wane gajxigi rawamta papa gishankikolu ga wa yine nikanrupotni.



4 Pali giynumsaletini pugitanru tyekaka gepomlu ga wa pkirukate pyonatanru.

a. ¿Gi pixkaluto kiruka yongani?

ch. ¿Gi rixpoko gimatkotanu wa satu gigkaklu rixinri twu yonga kiruka?

e. ¿Gige myapretni pixaya, pumatjempluge twu kiruka yonga chinyawaka?

g. ¿Klu xani raluka chinreta tye yonga?

5 Pali giynumsaletinpatkalu, pugitanru ga wa pyonatanru pkirukatyegiya watye pugityatkalu.

	jimeka	jipalu
	ji	me ka
	makna	garoso
	kakwalu	shiji

¡SHUNI WA, GWAGONETACHRI!

Shini wa nuryawaka
Shini wa gji nikaluru: seye wa gitsaga kasereu nikaluru pixka nikota. Muchikawogogenanuko gitakaluru, costa, sierra ga wa selka rutabika ga wa galukarupoti, gi manu wanyelu wumane muchikotini.

Jirgala
Myochi jirgala.
Ga wa jirginipluna gino yine chanika waneko pixka rima jirgitepluna.
Ga wa rapatjeka kije stugalpotu wale gimretka gitakluji riririgaba.

Rumretikolu
Ga wa gimruji sretaya rumretikolunu sapjiluna kosina konaleka yeji, pawatyawalna chichigga yoptoimipa wanelu gi wa jipawatanu.

Pnumu risajita ga wa nikalurni
Wisa chijne yeji gipotlu pnumu gisachi shji wane, gopulu momeku pnumu risajita. Wale chinru tauyotu gimtakaluru wponkolewleya psichijnyako.

Shini wa galukarupo gishagkaluru costaya, ga wa sierraya kosa wamreputa selwya, wane gijini rawanta papa gishakolu ga wa yine nikarupoti.

Por: Gobierno Regional de Loreto

¿Gi pixpoko gimatlemtanru tye yonga gepi pixkalutu?

¿Gige pixkakakluni tye yonga?

¿Klu xani raluka chinreta tye yonga?

¿Klu raluka yimakletwu tye yonga pynumsanatanru?

6 Xani, pyonatanru pkirukatyegi mapa pixkalutu shinikanchi galu kalurpotu, wa kiruka surejkaka yonga gajeru pynumsanatanru gi raluka chinreta.

7

Kaptogi gixyawaka gigitinitkalu tye gepomlukaka.



8

Yanshinikagakwu psoluko wyimakikolu.

Puynumsatanru ga wa pugitanru pkirukateya.

- a. ¿Pali giynumsaletinitkalu gige kgima getle pixlu pkamrunatinri?
- ch. ¿Klu muglepokotu pukshikjemta?
- e. ¿Gimka pixpoko giglepoklepotutanro?

Pkamrutanro sato kiruka surejkaka pkirukateya wane pyonatanru gi rixpoko jirgaletna pupokchiya.



- 1 Puynumsatanru tye pirana gi rixpoko jirgaletna payine.

Ganna jirginrina Nomatsane

Kajirurni ganna wala rutakletna Nomatsane gi wa gowuka kamru gisanatetna wanna. Ponikolpotni wa ganna gipsogitunanro ga wa pochwapotlo. Wane pnute retjejetlona gixta xani tserowatawa pwalo sagi tixinitka jijrukatkalona wale ksurni wa setyemre ga wa goktowre ksuru. Ga wa ksuru koxa retna, tuplakwagatinitka waneklu rutaklewatatkana waneklu tsrosagakni wa ganna.



Ganna jirginipna goyechnokawpotuko yotunomtatkana pochkeruneko, koshche sawlitemtatkana kojita ga wa shikra mapa. Gi wa rugkaklewatna sana yinipna gi rixanu gimnu gimxako giyopnuganna ga wa satu pagixani kocheroni giwakatletachri koxgima gimkata gimkapnugletanna yoswanjetyanaplo gannapni. Giyagni wanna yagapotyawakna, reknojtananumtna ma gimnu retyapna wale retinina maka gi wa kigle jirgalenapna. Rali jirgaletinitkana ganna satokatkana ga wa gimolenna rapiksataatkana ga wa pimro rushagkana.

Watjirune gigkaklewyenjenatwu gigima sawliyma waka kochiro - yma tustaaka ganna tjirgakoklunu giyampotu gima tujpaga. Wane kopixka chinwuna wa kayloklerune nikinro ragiwannigimatanna.

Galikalurpotni womkagi gitaklewletinripa gi rixani pokchi chinanni waneklu pmumnu gixachri niikaluru wkamrutanu.

2

Pugitanru pkirukateya.

- a. ¿Gi pixkalutu gitaklewu rutakna wa yine?
- ch. ¿Kluneru ruyogimatanruna gimatkalchi waneyna wa ganna jirginipna?
- e. ¿Klunwa galukalurpotu kamrurchi kamrutanutnakna wa rali jirgaletimpatkalona ganna?

3

Pkamrutanru pkirukateya paswajkaka ga wa wane pyonatanru galukaluru payonga yegi shikanchi.

Shinikanchi yonga	Galukaluru shinikanchi
Shinikanchi yonga 1	
Shinikanchi yonga 2	
Shinikanchi yonga 3	
Shinikanchi yonga 4	

4

Puynumsakakanu pupxalune-yma ga wa kaptogi gixinwa gidityaplu.

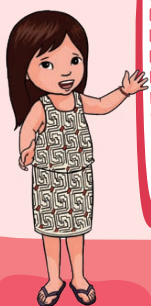


Kamlewu

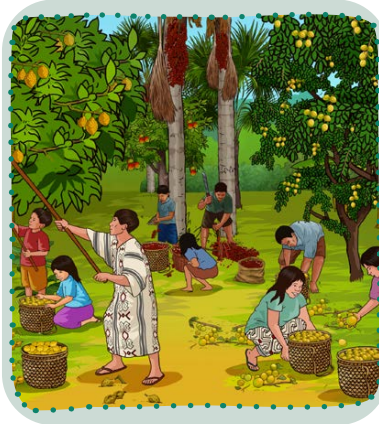


Petanru yaglu, puynumsa yongatanru ga wa pugkakletanru

Rumatikolupa wapgu giklunwa yinuwaka jirgakota, wa mapalo gijruka gwutinitka walenwa rumatika gipapkotkani jirgikolu wapgu. Wane pnutkoxa tujukagwutinitka wa mapowa waneklutkanwa kigle ganokotkalu wapgumko. Koshpaka mkotka yatsunu yoptotinripa psolyechnoko wane pnute rumkata jiwetkotatka, saxpatikolupa. Giyagni wa suxone ganjitlo shwamkalo wane chinrona tyimakyapna waneklu kigleyapna saxpalna, geme gogne rixini jiwetatkana, ga wa ruchpokgognetini gi wa kigle jiwetko gi rixanu rupxijitsashata.



- 1 Getanru yagluchine ga wa gepkaka gixinwa wane pnute gigitanru tyekaka gepomlu.



- ¿Gi chinrenxani wa yagluchi retanruna?
- ¿Klu pirana rumugkalewatna tsru wa mturune?
- ¿Waty yagluchine gige yimakwu gi rixpoko kamrumtkota kamlewlu? Ga wa gitakanru Gimka rixpoko giklepoklemtanru yagluchine.

- 2 Yagluchine gixamtyawaka, gixa gigitanru tye gepomlukaka.

¿Satkaka yaglu getanru klu xani kamrutna?

¿Ginnanwa gimkata kamruretlu kamlewlu?

¿Petinri yagluchine, kluneru pumkata yognikletyalu?

- 3 Purune pepomganu, klunerni kamrujetanruna wa kiglero kamlewaklerone rushpakyapna.



- 1 Pma muynumsatkanuwa, petanru yaglu, ga wa yinuwakle yonga, wane pnute pugitanru pkirukateya.

¡Muchikawgognenanuko gimatkalurni yine kamle!



a. ¿Yagluchi gixyawaka klu pirana xani rugkakleta giyonga?

ch. ¿Klu pirana pukshika tye yonga yegi?

e. ¿Gi rixpokotyawaka pixkakakluyni yinuwakle yonga ga wa yaglu-yma getanru gewiya?

e. ¿Klu numatanu numkata gimatletyaplu kamlewlú?

- 2 Pagognerge puynumsatlu satu yonchi gimatjemkaklewatachri ¿klu waneyamnuro? pupxalune-yma ga wa pupxalone-yma puynumsakakanu.

3

Xani puynumsatanutnaklu satu yonchi gimatjemkatlewamtachri.

¡Muchikawgognenanuko kiglerpotni yine kamgale!



Peruanone wapgutni wa kiglerpotu, giyagni wa psolchine gajeneko galixkotanruni gawa kamrujetikowaka rushpakyatka kiglerpotunanu mkachri.

¿Gi rixpoko kamgaletna yine gipokchiyna?



Muchikawgonenuko rasrugarunina yine kamgalna, tye gimatkalchi ranikgognenatna wa giklopishanna.



Gimatkalchi

Yopri shale yoxikaluru ranjemyotna mturone (koshichi) waneklu kamgaklerone rushpakyana.

- Shwamkalo koxa ranjitna tyimaka kamletyanapna.

Galukalurkaka

- Wapgu kamrutika mkachri tsapa, shechi.
- Tsapi kamrutika kojita.
- Gosha gajeru kshana koshpakika giga, gijpa yoshmotikolupa saxpalu, waleni gapijru, nso.



Yonchi yonga

Mkachrinama yonatka kayonalo yonga ga wa yawriri yonga ga wa koshma yonatika mgenokluste yonga ga wa pimri yonga.



Gigletkaluru

Mkachrinama giskota gwachri.



4 Xani puynumsatyawakatkalu, pugitanru tye gepomlukaka ga wa pkirukate pyonatanru.

¿Gi rixpoko kamrujemtkotanu kamgajemtkaluru?

¿Klunerkaka kamrujemtiko kamgajemtaluru?

¿Chinamtyawaka yonchi gimatjemkalewatachri Gi rixpoko kamrujemtkotanu ka kamgajemtkaluru?

5 Petanru yagluchine, ga wa pkirukate pyonatanru pugitanrutka gepomlukaka.



¿Klu xani raluka chinreta yonatachri rutakyawaklu yagluchine?

6 Puynumsatanru gepomlukaka ga wa pkirukate pyonatanru gi raluka chinreta kiruka yonatachri. Gewgajeru yonga gipxakanyi.

¿Klu chinanu yonatlu kamgajemtaluru gixyawaka?

Yimakyapna gi rixpoko kamgakota kamlu.

Waka ma ralukyapluna kamlukaka.

Rumatjemkakna gipirana.

Pushinikanru

Yonatachri gijgalu twu kirukaya kamrutanro rumatjemyapluna kluneru waneyaplo kiruka.

Yompiranatkaluru-gigkaketpiranatkaluru rugkalewata-gimatjemkaklu

Ga wa xani wasrukinitkawa wugityaplu gepumlukaka, ga wa wumatanru klu raluka chinremta yonatachri walepni wa wumatgetanu. Wane pnute pkirukate pyonatanru ¿gi pixkalotni kiruka yonga? ¿klu piranni? ¿gi raluka chinreta yonatachri? ¿klunwa raluka gigkaketwu yonatachri twu kiruka-yma?

7

Paptogkaka gigitinri tye gepomlukaka ga wa pekakgitanru kotspaltakaluru shinikanchi yonga.

Gige galukalurpotni wumatyaplu gi rixpoko kamrujemtkota kamgajetkaluru kamlukaka.

Giklu numkata koshchekpiranretlu watye pirana nuynumsanatanrutka



¿Kluneru galukalurpotu yimakno wa yonchi gimatjemkalewatachri wa nkamrutiniplu yimaklewu kamgalu pirana?

8

Yanshinikagkakwu psoluko wyimakikolu.

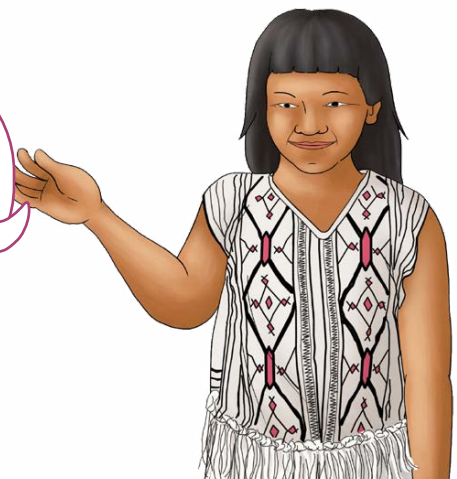
Puynumsatanru ga wa pugitanru pkirukateya:

¿Kluneru yimakno tye pirana? ¿rupxakannoge waka gike?

¿Klu kyapreru petamtyalu ga wa gi pixpoko giglepoklemtlu?

¿Gi pixpoko jemletnawa wa kiruka pkamrunatini?

Palpokotanu pkamrutyaplu yonchi yonga gimatjemkalewatachri gi rixpoko kamrutkota pupokchiya kamgajetkaluru pirana.



1

Puynumsatanru tye pirana gi rixpoko jirgaletna payine.

Achuar gajene kamgale pirana

Tyenwa galukalurkaka achuar gajene kashichanru gimkalna kamginna, waleni wapgu; wanepnutkoxa yoshmotluna kshanga sure.

Wumatankoxlu wanna kamginna wa mkachri gi wa saxpashatna, seyeni galikaka waneko rutakamtyatkaluna pagixanuji waleyma saxpatluna wane rixa saxpaletluna gimkalna.



Gixpotu pagixanuji kamrurewatyana ga wa satumnunanuka kamrutyaluna, ginajna, kigimchi, sagyeta, ga wa gimyonota rutakanruna ga wa pimrukaka. Wayrorojni wa kamganropotna serojitaa tixa ga wa ksaji chratajro; wane kopixka rixa kamruretluna pagixanu rutakanrupa tsru kagonchi kgimatkaleru walekakni ginaje sagyeta ga wa pimrikakamnu, shikenpixine ga wa poleronshi.

Galukalurpotni wgirukotyaplu gamazona gwachri wponikolewle wumwanru, gi rixanu walenwa wkamrure wkamganru wutakjetanru. Giyagni galukalurni panshikanurune wixinripa waneklu gi wa nikawnanu wuneru gixyawaka.

Recopilado por Peas Kaiser Chinkias

2

Pugitanru pkirukateya:

a. ¿Gi pixkalu Achuar gajene kamgale?

ch. ¿Ginna wane kamrurewatya?

e. ¿Klu chinanu galukalurpotni Gamazona gawyawaka girukotikolupa?

3 Puynumsatanru ga wa pugitanru pkirukateya klu raluka chinreta yonatachri kiruka.

a. ¿Gi raluka chinreta yonatachri kiruka?

Pyimakanna kamlewlú.

Kamlewlú gixikowaka pirana pyimakanna.

Pugkakpokowakatanna gi rixpoko kamgaletanna.

4 Pugitanru pupxalu-yma ga wa pupxalo-yma ¿Gi raluka chinreta yonatachri kamrutanro muchinanu ga wa gepi chininro yonga kiruka? Pkoshalutanru pugitanru.

Yonatachri chinyawaka	Muchinanu kirukate	Gepi chininro kirukate

Kaptogi gixyawka gigitinri tye gepomlukaka.

¿Gige galukalurni tye pirana yonatkaluru? ¿klu chinanu?

¿Gige pyimanru pyimakanatikolu? ¿klu chinanu?

¿Gi pixkalutu gasrunganru gixyawaka nkamrujeta wanna achuar gajene pixka?

GASHGAJINE



Petanru yaglu, puynumsa yonganru ga wa pugkaketanru

Suxone kaglitinipna, goyechnokawpotuko rushpakamtanna rawapyapluna wa kagli kamganrupna. Gi wa klugognekokta retatkaluna wa ksuru tuplakwagatatka wanelu kaglitapanutkana. Gi wa rushpakiniwana muchinangapka ranjigognemtatkana; ga wa kshana kawaprikamtatkana, walani gayapa sure ga wa pikya sure, ga wa ralipre geromyolemtatkaluna kamaleji.



1 Petanru tye yaglu ga wa puynumsakakanu pupxalune-yma.



- ¿Klunerkaka xani kamrutika wa kagli?
- ¿Kluneru rujretikna wa kagli gwapachinepa?
- ¿Ginaka sreta rukshikika wa kaglijpa?

2 Tye gepomlu pugitanu pkirukateya, yagluchi gixamtyawaka.

¿Klu kamrutna
suxone satkaka
yagluchi
yegiya?

¿Ginaka sreta
pwapyalu wa
kagli?

¿Gi pixkalutu
kagli xani
tkamrutika
girapi stono?

¿Klu
pyanshikanutatka
petyawaklu wa
yagluchine?
Pugkakletanru.

3 Pepomganna gi rixpoko gigkakotkona wa kaglitachinepa wa kamrutyapluna wa gashgajine. Pkirukate pyonatanru wane pnute pjiglokyawaka pugkakletpiranatinri.



- 1 Pma muynumsatkanuwa, petanru yaglu, ga wa pugkakletanru pugitanrukaka.

Tye gepomlukaka-yma giynumsakakini



Meche galuka gijgaletlu kagli gashgajine tkamrutinripa, wale chinanu sato tsro kgimatkalero tanjita tpinityaplo.



- a. ¿Klu yaglu wane petya?
- ch. ¿Klu xani tkamruta tsro kpinrewaklero?
- e. ¿Ginaka sreta twanata wa tsro kpinrewaklero?
- g. ¿Gi rixa wa meche gi kamrutlu pagixanu tanjitinri?

- 2 Pupxalune-yma puynumsakakanu.

- ¿Klu gimatpiranatyalu wa gashgaji kamruru?
- ¿Gige pagogne puynumsatlu tye pixkalu wekakgityayi pirana?
- ¿Klukaka waneyamnuru?

¿Gi pamtakanru! **Watyeni kamrutkaluru:**
Giknogachri pirana galikakpotu chinamtachri ga wa gipxaklewatachri.
Watyeni Satu shinikanchi:
Satu getanru nshinikanu, mpogijetu ga wa malixkotu chinyawka.



Gipirana

Yinuwakikolu yonga

Wa yine kamlewaklerone gi wa kamgashatluna wa kagli kagwakpiratluna tsrunninni gijretle. Pnumnunanuka gixachri kamrutinna wa kagliya psolukni wa gimyo kamrutyana waleko ruglejemtyaluna ga wa sametluna ga wa ralixinitka yonatatkaluna.

Giyagni sato tsropni kgiatkalero yimakanna psoluko "tumatkale kapokotu" wa maklojine, gi rixpoko koshpakota wa kagli muchinannapka rujretkana xakoka chigkana "Gi wa kagragaloko wane yanu gimtukanru xako kagli chinapkana" Yonchikakni pagixanune gixyawaka yiminrina, walekakni mgenokluste yonga, tlagwa yonga, knoytatg ga wa pimrikakamnu yongane.

Kamrumtikolu

Kiglerpotni wa yine kamrujetanru. Giyagni galukalurni rumatpiranatikolupna kgiatkalerone rixinrina ga wa kamrutinrina gashgajine pnumnu gixa yongatachri kamrujemtna, waneko rumatikna wa "rixyawakna nerune rixinrina". Wale chinanu pgujetanurunni rumatkaleymana ga wa ralixleyna, pagixanune nikchine ga wa kamejirune gixyawaka kamrujetna wane rushpakya yineru yonga gashgaji ga wa pimrikaka kamrurna rutakyongatanruna waneko rumata giwekletikna yine tye chijneya.

Nikawninri

Seyni tye gwashlutka wa maklujinnitka gike gapri rixatkaluna, gi wa waleko yanshinika kamruretna wa kamrutyapluna kagliya satumnunanuka muchikawpixka seyni galikaka plástico kamrujetikaluropje raluka ganjiretanatka ga wa pimrikaka wale kamrutikaluru, wane rixa gamtaklenanumtanatkaluna wannako rumatkalnina. Giyagni ramtatkataluna ginerni gixyawaka gi rixanu gi wa rasruknatkawana muchikawa tsrunni gimatkale.

Giyagni gatjirchine wane china, Galukalurpotni wa pejnuruneko yine yanshikanutanu gi rixanu kiglerni wumretyaplu ga wa wposhalutyaplu wutsrukatenni gimatkale, "waneklu gi wamga nerutanu".

¿Klu chinanu gi wa kamrupotutkatka gashgaji yine pokchiya?



4 Palu giynumsaletiniplu tye yonga, ga wa pkirukate pugitinri.

a. ¿Gi pixkaluto kiruka yongani?

Rugkakletpiranatikolu

Giglepokomtachri

Satu shinikanchi

ch. ¿Klu kamrujemtkaluru geta tye yonga yegi? Wale satu pyonatanu pkirukateya.

e. Pumatgetanru satu shinikanchi giyonga yegiya ga wa pkirukate pyonatanru.

5 Pugitanru gepomlukaka pkirukateya.

Kiruka chinyawa, muchinanu satu shinikanchi yonga. Wa yine kamlewaklerone gashgaji gi wa kamgashatluna wa kagli kagwakpiratluna tsrunninni gijretle.

¿Pyagotanru gikta xani galikakni?

Gimugkalewkakanu puxkalune-yma, gikta xani galikakni gixa nshinikanutyawaka.

6 Pugitanru gepomlukaka pkirukateya.

Chinyawaka kiruka, gepi chininru shinikanchi. Giyagni sato tsropni kgi matkalero yimakanna psoluko "tumatkale kapokotu" wa maklojine.

¿Pyagotanru gikta xani galikakni?

Gimugkalewkakanu puxkalune-yma, gikta xani galikakni gixa nshinikanutyawaka.

7 Xani, getanutkalu girni wa pnuko china nshinikanutachri wale psusawotanu.

Pushinikanru: Wumata getyaplu kluni wa kamrutkoluru ga wa shinikanchi, pepomginitkawa.

Tye yonatkaluru pirana gige galikakni?

- Galikaka rixini walekni wa **KAMRUTKALURU**.
- Seyni gike pchina gigletinri, waleni **SHINIKANCHI**.

Gipirana	¿Tye gipirana rumkata getumgakota?		
Pnumnunanuka gixachri kamrutinna wa kagliya psolukni wa gimyo kamrutyana.	Gigi rumkata getkota	kamrutkaluru	
	Gike, gi rumkata getkota	shinikanchi	
Muchinannapka rujretkana xakoka chigkana “gi wa kagragaloko wane yanu gimtikanru xako kagli chinkana”.	Gigi rumkata getkota.	kamrutkaluru	
	Gike, gi rumkata getkota.	shinikanchi	
Wale chinanu pgujetanurunni rumatkaleymana ga wa ralixleyna.	Gigi rumkata getkota.	kamrutkaluru	
	Gike, gi rumkata getkota.	shinikanchi	
Giyagni gatjirchine wane china, Galukalurpotni wa pejnuruneko yine yanshinikanutanu gi rixanu kiglerni wumretyaplu ga wa wposhalutyaplu wutsrukatenni gimatkale.	Gigi rumkata getkota.	kamrutkaluru	
	Gike, gi rumkata getkota.	shinikanchi	

8 Pyanshinikanutanu gi pixpokomtlo.

¿Klu numata?
¿kluneru
rupxakinno?

¿Gi xani nixpokota
kamrunatikopshinrina
watye kamrurchi?

¿Klu muglepokotu
giknogamtno? ¿ga wa gi
nixpoko gignantakletlu?



1

Puynumsatanru tye pirana gi rixpoko kamruretluna gashgaji.

Awajune kamrure gashgaji

Psoluko wanriklena wa kamgaklerone Awajune gosha rawapyaluna satumnunaka kashichanrupna wa gashgaji kamrutinipna wane kamrutinrina satumnunanuka ralukanruna.

Giyagni wa Kamlewaklerone watyekaka galikalurpotu wanrixlena waneyapna, kagli, gamnunamta, kasurerune, sagatkaluru ga wa kashegiruji.

Watyekaka pagixanu gosha gajeru rujginipna, rumatyegitanruna, ga wa rumata koshpakanruna. Tye pagixankaka wanrixlena galukalurpotni wa gosha gwachrikaka ga wa pnumnu gixachri kashichinripna.

Muchikawa kamrujenatinrina awajune neru wa satumnu kamrutyaluna kagli, waneru rawapjetyawakluna ga wa rumaxikoletatkaluna wannapje gwiwaplu wane rixa girukotletluna pagixanu wanrixlena kashichanrupna wa kaglijpa kapxatkalurupa.

Psoluko kamrujetkaluru suxone gejnunkatni wa gosha gwapikaluru walepni wa satumnu rutakanna. Ga wa jejjine kamrurni wa gagmunkaka kamrutinrina wa ganunrona kashichanripa walepni wa kamlewatinna. Giyagni wa jejjine ga wa suxune gipxakakachinni wane rixa kamruretna kamginipluna wa gashgaji.



Fuente: Cerámica tradicional Awajun. Ministerio de Cultura.

2

Pugitanru tye gepomlukaka pkirukateya.

Chinywaka kiruka yonga, ¿Gi rixpoko kamruretluna kamlena Awajune neru?

Klu pirana rugkakleta gewiya "Tye pagixankaka galukarpotni wa gosha gwachikaka ga wa pnumnu gixachri"

¿Klu rugkakleta satu kamrutkalurkaka? Pkirukate pyonatanru.

- a. Kamgaklerone galukanruni wanrixlepna walekakni, wa kagli, gamnunamta, kasurerune, gagmuna kshine ga wa kashegiruneji.
- ch. Tye pagixankaka wanrixlena galukarpotni wa gosha gwachikaka ga wa pnumnu gixachri kashichinripna.
- e. Awajúne neru kashichanrukakni wa kamlewatinipna kaglijpa, psoluko gosha gikshikikalurni wanna pnumnu gixa kamruretatkalu ga wa satumnu rushpakyanatka.

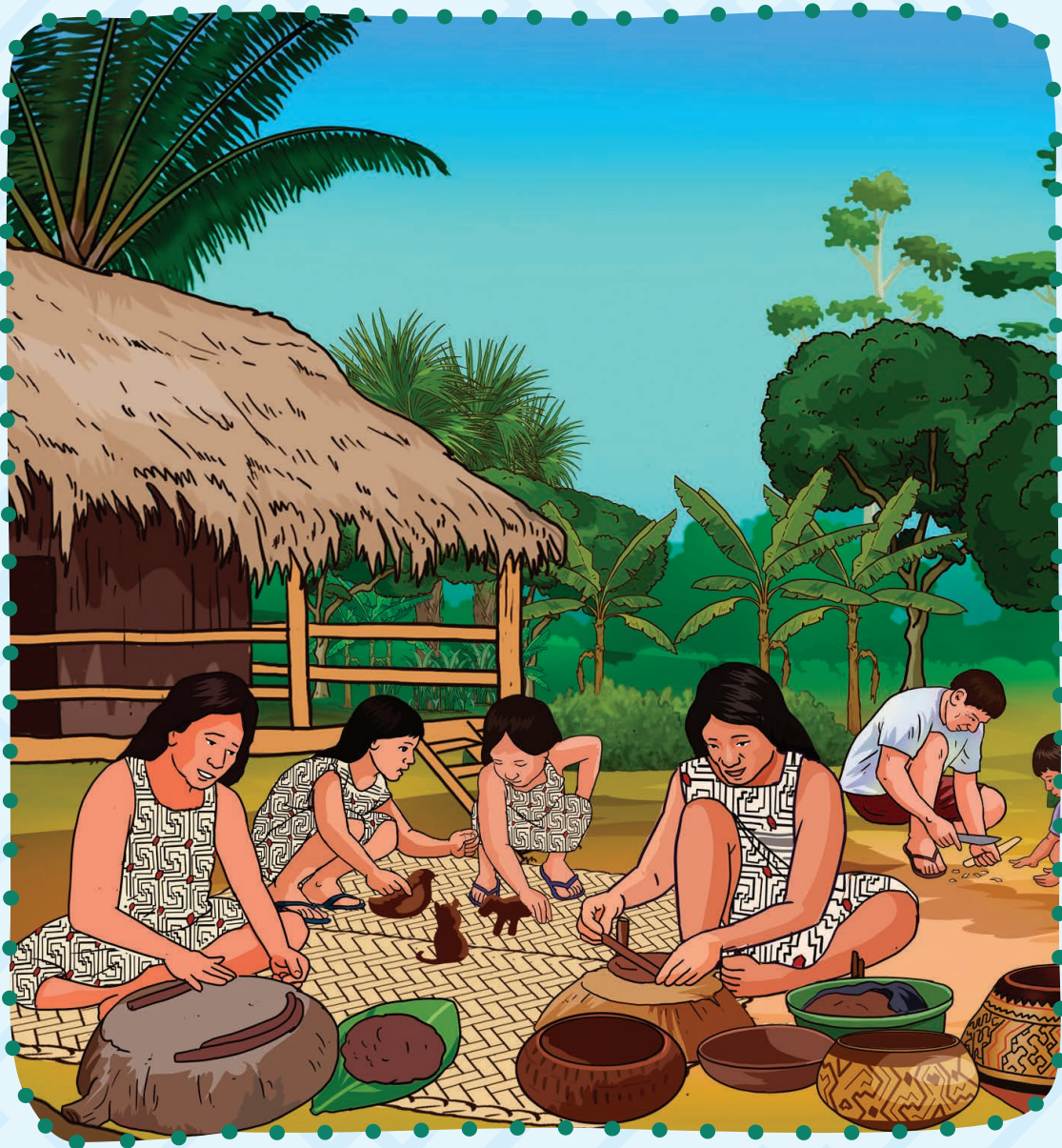
3

Puynumsakakanu pupxalune-yma ga wa kaptogi gixinwa gigityaplu.

Awajúne neru kashichanrukakni wa kamlewatinipna kaglijpa, psoluko gosha gikshikikalurni wanna pnumnu gixa kamruretatkalu ga wa satumnu rushpakyanatka wale kamlewatinitkana suxone. Watye pagixankaka gamnuna kamrutinrina jejine kamrurni walekaka wanepnute ganunronna renekatkana wale kamlewatinitkana.

¿Ginaka xani pumkata gigkakletpiranatyalu tye yonga?

Gige galukalurni pixaya wa kamrutikolu kagli kamrutikolu. ¿klu chinanu? pugkakletanru.





CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos. Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

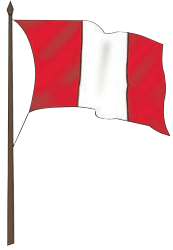
3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA